



01

市建局以多媒體及虛擬實境技術 打造SPORTS EXPO

URA Debuts SPORTS EXPO with Interactive Multimedia and VR Content

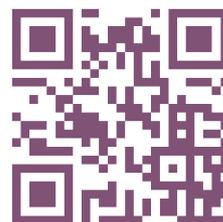
為推廣本地體育運動及加強地區特色，市建局於旺角洗衣街項目商場部分（「THE FOREST」）設立的體育主題互動資料館SPORTS EXPO，已於去年十月開幕。展館結合多媒體和虛擬實境等科技元素，設置虛擬競技場、體感遊戲區及虛擬實境遊戲區，以創新和互動的方式，讓公眾有機會一展身手，體驗各類運動項目。參觀人士亦可通過大型屏幕，觀賞多位本地體育精英的獨家訪問短片，以及多名精英運動員在大型體育比賽時所採用的運動裝備圖片。

SPORTS EXPO開放時間為周一至日中午十二時至晚上九時，市民可於網頁<https://k28.ura-vb.org.hk/tc>預約參觀。

SPORTS EXPO, a sports-themed interactive information hub created by the URA at the commercial portion (namely "THE FOREST") of Sai Yee Street Project, Mong Kok, was launched in early October 2019 with aims to promote local sports and enhance district characteristics. Through multimedia and virtual reality (VR) technology, visitors can take part in a wide range of innovative and interactive sports activities in the LED arena, motion game zone and VR games zone, in addition to watching the exclusive video clips of local leading athletes and pictures featuring athletic gears worn in large-scale sports events.



SPORTS EXPO opens daily from 12noon to 9pm, including Saturday, Sunday and public holidays. Members of the public are welcome to visit by making online appointment via webpage <https://k28.ura-vb.org.hk/en>.



02

第二輪「優化升降機資助計劃」 1月6日起接受申請

Second Round of Lift Modernisation Subsidy Scheme Opens for Application Starting from 6 January

市建局宣布，由2020年1月6日起至6月30日止，接受第二輪「優化升降機資助計劃」申請。為加快推動優化升降機工程，政府於2019年夥拍市建局推行「優化升降機資助計劃」，為有需要的樓宇業主提供資助及專業支援，鼓勵他們加快籌組及開展升降機優化工程，以提升舊式升降機的安全水平。首輪資助計劃共接獲約5,000部升降機的申請。合資格的申請個案已按風險評估為基礎完成排序，當中約1,400部升降機已獲納入首輪資助；相關個案主任將陸續協助申請者，並安排免費顧問協助籌組工程事宜。第二輪資助計劃的申請條件及資助與首輪相同，詳情可瀏覽「樓宇復修平台」網頁或致電熱線3188 1188查詢。



The URA announced details of the second round of Lift Modernisation Subsidy Scheme (LIMSS) which is opened for application from 6 January to 30 June, 2020. To promote lift modernisation and to enhance the safety level of aged lifts, the Government launched the LIMSS in 2019 in partnership with the URA to provide financial assistance and professional support to encourage building owners in need to expedite the planning and commencement of lift modernisation works. The first round has received applications involving around 5,000 lifts. The URA has completed setting the priority of eligible cases based on risk assessment and some 1,400 lifts have been included in the first round for subsidy. The URA has arranged case officers to assist the respective applicants through the provision of free consultancy service to organise or conduct lift modernisation works.

The application requirements and subsidy of the second round of LIMSS are the same as the first round. Details are available on Building Rehabilitation Platform website or by enquiry at hotline 3188 1188.